

Hoepertingen. P. 188 (St.)

1. asto hi, no mo spelover- of: mo blutsen-
 hi, no ha, mo zo sxi, k- of: skri, k // blutsen
is eigenlijk de naam voor de buizerd, maar wordt
vaak voor alle kleinere roofvogels gebruikt
2. mi, no kamoro, t ista blu, ma ant bogi, is to
3. alow, i: l sprno zo al, i: nu x met te da mafno
4. gro, von e, s lxi, sta x wa, rak
5. up da sxi, is p- of: sk, is p kresigoro baxce, mals
 of baskoe, mals brouc
6. da sxi, is p nwi, raker- of: skri, is p nwi, raker-
ofzelden: da temer ma, n- hiden splensor
 in xans vi, yn
7. da sxi, is p (zelden) licks xan lepan o: f
8. in da fabrik ed ne, ks to xi, is p
9. kumans heras mo hi, is p
10. givus fi, is p pxi, is p be, is p b, is p s //
 glos, is p meow, glos, is p x- o glos, is p s //
11. brix, is p vs du, s twi, i kilv kju, is p van
 de, i: ku, is p // o kju, is p s (1) - o kju, is p s (2) //
12. zo ha, to be haen ve, is p driz, i: l'or we, is p
 o, is p xodro, is p s
13. o driz, is p mi x be no stek
14. i x ha, p som kn, i: gaxi, is p n- of: gaxi, is p n
15. vastalu, is p vut ju, ne no mei vutl gowi, is p-
 // di = ha, gowi, is p apels (die had veel appels) (zelden
en verouderd) //
16. i x bin ble, i: da, x ni met xwis, is p- of: mi, is p-
 gowis bin- of: da, x ni b, i: hce, i: n mi, is p gowis
 bin
17. t bin, x ni gowis xyr kamoro, t
18. wi, is p da gowis- di d dur, o o, is p nky, is p mp
 hiddat xodro, is p n
19. sprn- sprnagowi, is p- bosal
20. klak- muits (zonder klip)- ma, is p (nude vrouwen)-
 ban- boma, t in: i x hce, is p boma, t i: k hel het
 b, niet = schrik- verouderd n.b. we, i: - bcm (vz)-
 xabotjo, is p- ho, x- vru, s, mu, is p vru, s- pxi, is p psl
21. di, x kad, i: zat m heil, o buil ano ga, is p-
 of: v, p st, is p lts (jonger)
22. i x tabu, x pja, is p lts- of: pja, is p lts ga, is p vs
23. e, is p plant by, t f, is p l a: sxi, is p is p f, is p lts- is p ho
24. i xans xob, is p to gowis (hij is eens gebeten geweest)-
 // ot g, is p b, is p ot (= het gebit) //
25. gsf mix twi, i bre, i: ste, i: n- bre, i: is p- bre, i: is p to
26. da monym, is p nt sty, tu, is p nam, is p i
27. di, x hids li, is p vs galek mo- of: we, i: no pxi, is p n
 // hi, is p vcr (= heer) //
28. lysifer- of: don dy, i: vut is ni rindon hi, is p is p
 bl, is p is p
29. da sku, is p lke, is p n x in b, is p da mistar nu, (1)-
 of: na, is p (2) da xei gowis- of: goguin
30. i x hani ku, is p ma ju xei bin
31. da b, is p to dre, is p nka gja, is p n lxi, is p tu, is p vut mi, is p l
32. ho hani w, is p r, is p ka gowin het ki, is p lxi, is p n
33. hiden, is p mo st, is p i: l in di, x b, is p som
34. na, is p n- of sterker, is p nxi, is p du, is p junt ni mei
 be da ki, is p gals gowis, is p lts
35. he, la xbal twi, i h, is p n vbu xrup, is p
36. de, i: pi, is p is p ni re, is p is p du, is p xi, is p t nvn-
 of: nvgon wi, is p to kja, is p n xi, is p n
37. zo x in vut vut fa, is p lts
38. st, is p to tjusto xans buil- of: zo gae, is p lts
 h, is p l'pan v, p m, is p ka
39. o xal ot vut ni w, is p t bre, is p n
40. st, is p to h, is p l'fanor m, is p l'ok kw, is p lts- ot
41. da ma, is p n muit som v, is p v, is p tka, is p n: ut n, is p v, is p
 b, is p lts ka, is p // mo sxi, is p som //
42. in da sxi, is p lts xw, is p ma e, is p xov, is p v: l'ok-
ofouder: pxi, is p l'ous
43. h, is p t x, is p t fan, is p n, is p o, is p s m, is p ka b, is p rans- of:
 bin, is p to st, is p lts to ka kja, is p lts
44. vi, is p mu, is p to du, is p da h, is p l'fan h, is p to in
 dxi, is p- of: dxi, is p lts- da, is p ndat re, is p is p s (= rest)
45. h, is p l'p tabidans omho, x li, is p xto // h, is p l'p (vonal in hoar, is p p) //

46. vka metter tsu vidazonen da: s
 47. ka sprege var tve: i tbo vron widen
 48. do br_e m huiker kal do br_e m grefols
 49. dyt justo de: i v_e rinstar enst_e w
 50. tlogi'nt to lae jo var do justo m_e: s - of
 do vrygam_e: s - do hu'gam_e: s - tlo_e: u f
 do v_e: s spars
 51. spre: - v_e v_e b_e do (mv) - v_e n_e str_e: w -
 s_e: s spre: - m_e: s br_e: s ko - mo b_e v_e r_e m - of
 m snei br_e: s
 52. de: i v_e v_e w h_e t_e r hu'v_e r l_e v_e t_e n 2. f_e s_e: s
 53. xona pa: h_e t_e m x_e s ju'v_e r l_e n_e k n_e v_e d_e
 s_e hu'v_e l lu'v_e t_e g_e v_e n
 54. i_x h_e l_e v_e t_e m 2: f_e x_e v_e: u ku'w l_e: s_e ni_e v_e
 t_e v_e t_e r v_e p_e t_e g_e v_e n
 55. blo_w - of: gr_e: s v_e ja: x_e x_e i_e d_e g_e h_e: s_e ni
 v_e l_e l || andix_e h_e: n_e t ||
 56. ja: do p_e l_e t x_e ni v_e l_e v_e ja: t
 57. do hu'v_e v_e x_e w_e: s_e sty_e t andon hu'v_e v_e
 || don h_e ja: t (verouderd) ||
 58. en m_e ja: t e_r s_e v_e x_e t_e h_e: t v_e a_e r t_e b_e l_e v_e
 59. di: - h_e: s is n_e g_e l k_e: r h_e: - of: v_e v_e
 (verouderd) of: di: - h_e: s g_e v_e k_e: r l_e: i_x h_e
 60. v_e v_e v_e k_e p_e ja: t b_e x_e m_e stat || b_e r_e k_e n z_e v_e
 v_e l_e g_e n_e d_e z_e g_e s l_e d_e n: p_e ja: t z_e g_e g_e n ||
 61. tu'v_e n hu'v_e m z_e: s h_e: s_e als ju'v_e r n_e v_e d_e
 h_e v_e m_e s
 62. do p_e: s_e t_e r x_e j_e d_e v_e s l_e v_e n h_e: s_e v_e l_e m_e k
 was
 63. d_e z_e: s_e ku'v_e x_e m_e x_e w_e l m_e d_e z_e x_e: t n_e: s
 b_e: s_e g_e m_e x_e
 64. do x_e w_e l v_e v_e s x_e y_e l_e b_e h_e: n_e s - of: g_e v_e s
 b_e y_e k_e v_e: u m_e s
 65. g_e v_e h_e: s_e ni h_e: t_e || t_e v_e: s_e (verouderd) ||
 66. i: - t_e r x_e: s_e u_r: v_e x_e j_e: n k_e: s
 67. x_e n_e s m_e t_e n_e v_e r is k_e p_e v_e t_e h_e l_e i_e d_e n p_e n
 68. t_e n_e v_e r m_e n_e d_e z_e v_e w_e s i_n t_e x_e n_e g_e v_e j_e n_e v_e n_e
 || z_e v_e: s_e z_e v_e: s_e ||

69. da m_e: n_e k_e s_e l_e p_e b_e: s_e v_e v_e: s_e
 70. dur: s_e x_e n_e b_e: s_e i_n d_e p_e v_e t || k_e v_e: s_e k_e (k_e w_e k)
 - kan (jonger) ||
 71. i_x w_e l_e v_e d_e d_e s f_e k_e t_e l_e v_e r m_e s b_e v_e: s_e f_e b_e: s_e v_e x_e
 72. i_x h_e l_e p_e: s_e n_e x_e m_e n_e h_e t
 73. i_x kan b_e g_e n_e t_e r ja: s d_e r_e: s_e v_e v_e s - of:
 l. v_e v_e: s_e m_e i_n s_e n - l_e r m - of: l_e r m g_e v_e n
 74. nu_r: s_e d_e h_e f_e s p_e n_e s v_e t p_e ja: t v_e e_r d_e n_e: s_e
 k_e: s_e
 75. i_x h_e l_e v_e b_e t_e s_e k_e v_e s v_e n v_e: s_e n_e a_e l
 76. d_e k_e: s_e v_e n v_e n d_e k_e: s_e n_e y_e e_r k_e: s_e v_e x_e v_e l_e d_e z_e: s_e
 x_e w_e s
 77. w_e: s_e d_e g_e n_e v_e m_e: s_e k_e r w_e: s_e n_e s_e m_e s b_e: s_e x_e l
 78. d_e: i_e v_e: s_e x_e h_e l_e v_e r l_e n_e d_e z_e: s_e n
 79. d_e: v_e g_e l_e v_e s_e v_e i_x n_e: s_e k_e s_e v_e n || g_e v_e w_e: s_e t
 (geen woord) ||
 80. t_e k_e: s_e n_e t was d_e v_e t j_e r d_e t x_e d_e l_e p_e j_e n d_e s
 81. k_e n_e s_e v_e r_e n i_n k_e n_e s_e v_e g_e l_e v_e s_e
 82. h_e l_e v_e r d_e: s_e x_e t_e r k_e s_e is b_e k_e: s_e v_e k_e s_e n_e: s_e t
 - b_e: s_e s_e x_e g_e v_e n v_e l_e r_e b_e v_e v_e m_e b_e: s_e v_e t_e s_e p_e l_e: s_e k_e
 || b_e v_e: s_e m_e d_e z_e: s_e n (braamstreek) ||
 83. d_e: v_e k_e n_e s_e p_e r_e v_e t z_e: s_e t_e: s_e l_e: s_e n
 84. h_e: s_e t_e r s_e n s_e v_e: s_e v_e t u_r: v_e p_e s - of: s_e k_e: s_e g_e d_e m
 h_e: s_e b_e (hij schreeuwde hard)
 85. d_e m_e n_e s_e x_e y_e g_e d_e n_e: s_e k_e s_e a: n_e s_e a_e s g_e: s_e l_e
 i_n f_e r t_e y_e n
 86. h_e c_e n_e s_e m_e v_e n d_e s_e d_e r_e: s_e x_e v_e n d_e m d_e: s_e
 87. d_e: i_e b_e: s_e n_e l_e y_e k_e v_e: s_e m_e p_e t_e x_e n_e s_e o_e: s_e m_e v_e: s_e x_e
 88. i_x k_e: s_e p_e l_e r d_e k_e l_e v_e n_e s_e v_e y_e r m_e l_e k_e s_e
 89. d_e b_e v_e k_e is x_e s_e v_e r v_e s_e d_e e_r m_e k_e: s_e l_e: s_e n
 t_e s_e l_e r k_e s_e
 90. x_e l_e i_e t_e s_e was k_e v_e t m_e g_e v_e t
 91. i_n d_e l_e u_m e_r i_e d_e d_e s_e b_e: s_e i_e s_e r
 92. m_e s_e s_e k_e e_t o_r m_e i_t s_e k_e: s_e v_e n_e s_e m_e: s_e k_e -
 of: o_e s_e g_e s_e (oud)
 93. x_e y_e g_e n_e s_e n_e v_e m_e n_e s_e n_e hu'v_e s_e t
 94. i_x w_e: s_e t_e n_e m_e w_e i_x l_e r m_e i_t s_e v_e n_e x_e y_e k_e s_e

d n s n a s e : 2 t m e r
 157 doe₁ p a - doe₂ p k l e i f s - of: doe₁ p m a . n t a l -
 d o u p f e r . n t - d a s v l d o : 2 t a
 158 d v s a - h i = d v : s - h i = d v : x d a - h i = h z t x a d v s a
 159 b e i n a - i g b e i n - d z i = b e i n k - h i = b i n k -
 n i z b e i n a - d z i = b e i n k - x e : 2 b e i n a

b i n t a r - b o u h k t a r - i x h a r x a b s u n a
 140. Locale Landnamen: a b o r . n o l a r (= l o r) - o n
 r u r f (4 a . 3 6) - a k v t (2 / 1 0 r o e d e)
 141. Locale Waternamen: d a t r u e u e g w e : z
 (l i j n e r) - d a w r i l s b e r u n (W i l d e l o r n , M o l e n b e e k) - d a
 m a . h l a b i i k (M o l e n b e e k) - d a b l u e u t x o u (B l o e d g o u w)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is k u p a r t e , n a
 De inwoners heten : k u p a r t e , n a n i , r a (weinig gebruikte) - of : d e : u v a n k u p a r t e , n a
 Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 31-12-47: 1500.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : b d a . r o p (D o r p) - t e s i : k a (t e r E i k e n) -
 h e l s u r . u v s (H e l s h o v e n) . Verder nog h v l a . n t (e e n b u u r t) e n e m a r a (e e n h o e v e : E m m e r o n) .
 Er zijn weinig opvallende verschillen tussen het dialect van het dorp en dat der
 gehuchten. Hier verder zie 59.

Een gezin van Waalse oorsprong spreekt Frans, de rest van de bevolking dialect. Onge-
 veer 6/10 van de bevolking bestaat uit landbouwers, buiten de ambachtslieden en handelaars,
 waaronder vele herbergiers zijn er de belangrijke werkluis, die naar de kolennijnen van Luik
 trekken, enkele ook naar St. Truiden en Melveren. Voeger (tot 1956) was er een plaatselijke suiker-
 fabriek.

Zegglieden . 1. Van Manshoven Jozef, 49 j.; hier geb.; landmeter; heeft steeds ter plaatse
 verbleven; v. en m. van hier; spreekt altijd dialect.

2. Van Vuchelen Lucie, echtgenote Dermont Victor; 37 j.; hier geb.; zonder beroep; verbleef
 steeds te Boepertingen; v. en m. van hier; spreekt meest dialect.